

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

2-го травня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

May 2nd, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **e-mail:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

ПАСХА ХРИСТОВА / RESURRECTION OF OUR LORD

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.
Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катедрі Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.
Our services are live streamed on YouTube. (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal)**

**Registration for basket blessing on May 1st and Pascha on May 2nd is closed - we reached the maximum of 25 people
Реєстрація на благословення кошиків у суботу 1-го травня та на Пасху 2-го травня закрита. Ми досягли максимум 25 осіб**

30 квітня, Страсна П'ятниця Вечірня з виносом Плащаниці - о 4:00 год. вечора	April 30, Good Friday (Strict Fast Day) Vespers with the carrying out of the Burial Shroud at 4:00 pm
1 травня, Страсна Субота Св. Літургія в 9:00 год.ранку Посвячення пасок в 3:00, 4:00 і 5:00 вечора в церкві	May 1, Great and Holy Saturday Divine Liturgy of St Basil the Great at 9:00 am Blessing of baskets in the temple 3:00, 4:00 and 5:00 pm
2 травня, СВІТЛЕ ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ – ПАСХА 8:00 ранку - Полуношниця (Надгробне) 8:30 ранку - Пасхальна Утреня Літургія 9:30 ранку і посвячення пасок в церкві	May 2, RESURRECTION OF OUR LORD - PASCHA "Nadhrobne" (Graveside) at 8:00 am Paschal Matins at 8:30 am Paschal Divine Liturgy/blessing of baskets in the temple 9:30 am
3 травня, Світлий Понеділок Св. Літургія в 9:30 год. ранку	May 3, Bright Monday Divine Liturgy at 9:30 am
4 травня, Світлий Вівторок Св. Літургія в 9:30 год. ранку	May 4, Bright Tuesday Divine Liturgy at 9:30 am
9 травня, неділя Св. Ап. Фоми Літургія в 10:00 год. ранку	May 9, Sunday of St. Thomas Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолюк, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПОДЯКА: жіночий відділ “Доньки України” при Катедрі Святої Софії, висловлює щиру подяку жіночій команді, яка погодилися пекти паски не тільки для нашої парафії, але для всієї української громади, яка цінує традиційну паску, що являється основним символом пасхального кошика. Особлива подяка Олені Геллі, яка взяла участь в цій випічці, забезпечуючи інгредієнтами, організувала графік випічки, керувала замовленнями та вела книги.</p> <p>Щира подяка також висловлюється Іванці Стасюк, яка запросила пекарів, керувала упакуванням, розподілом та доглядала за кухнею.</p> <p>Дякую всім жінкам за їх час, який вони присвятили цьому проекту, а саме: Оксані Гордій, Марії Думі, Марії Шупені, Марії Буцьорі, Іванці Стасюк, Олені та Юрію Гелі. Для нашої церкви було зібрано понад \$2,000 доларів.</p> <p>Нехай Бог благословить їх усіх за відданість нашій церкві та українським традиціям. Ірина Герич- голова жіночого віддіду “Доньки України”.</p>	<p>THANKS: UWAC “Daughters of Ukraine” branch would like to express its gratitude to the team who took it upon themselves to bake paskas for our parish members and, indeed, the whole Ukrainian community who value having a traditional paska as the centre of their Easter basket.</p> <p>Special thanks to Elena Gella who volunteered to take on the project: she secured the ingredients, prepared baking schedules, managed the orders and kept the books.</p> <p>Special thanks also go out to Ivanka Stasiuk who recruited bakers, managed the packing and distribution, and took care of the kitchen.</p> <p>The bakers who were generous with their time and talent were Oksana Gordiy, Maria Duma, Maria Shupenia, Maria Buciora, Ivanka Stasiuk and Elena & Yoris Gella. Over \$2,000 was raised for our church.</p> <p>May God bless them all for their dedication to our church & to our Ukrainian traditions. Irena Gerych, President, UWAC - Daughters of Ukraine</p>
<p>КВІТИ ДЛЯ ПЛАЩАНИЦІ: Щира подяка висловлюється родині Михайлюк за пожертвування квітів для гробу Господнього, для прикрашення Плащаниці, в пам'ять покійних Георгія і Фрозіни та Дорис Михайлюк. Вічна їм пам'ять.</p>	<p>FLOWERS FOR HOLY SHROUD – The Parish Council expresses sincere thanks to the Michailuk Family for their donation of beautiful flowers for the decoration of the Epitaphios in memory of their family members Georgi, Frozina and Doris Michailuk. May their memory be eternal.</p>
<p>ПАНАХИДА: В неділю, 9 травня, 2021 р. після закінчення Літургії відслужиться поминальна панахида, в 10-у річницю упокоєння Віктора Сидоренка, бувшого голови церковної ради 2006-2011 роках.</p> <p>Під час 5 річної каденції покійного Віктора, за його підтримки та наполегливості та з благословення Митрополита Юрія, в присутності настоятеля о. Володимира, прот. о. Ігоря Куташи, діючого голови Віктора Сидоренка, та двох парафіян Николая Михайлюка старшого і молодшого, був закладений камінь під будівництво каплиці на честь Рівноапостольного Князя Володимира і Княгині Ольги на оселі Св. Софії. Так само ним було завершено малювання і оздоблення церковного інтер'єру іконами.</p> <p>Дружині Ірині, синам Тарасу і Степану, внукам, брату Володимиру та всій родині висловлюємо щире співчуття, а також із вдячністю пам'ятаємо і дякуємо за його щиру та віддану працю для розвитку нашої парафії та віримо, що Господь прийняв його душу там де всі праведні спочивають. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>PANAKHYDA: On Sunday, May 9, 2021, following the Divine Liturgy, a memorial service will be celebrated on the 10th anniversary of the repose of Victor Sidorenko, who served as parish council president until his falling asleep in the Lord (2006-2011).</p> <p>It was during his presidency that the Sts Volodymyr and Olha chapel foundation was laid with Metropolitan Yuriy's blessing and the support of our pastor Fr Volodymyr, Fr. Ihor Kutash, and both Nicholas Michailiuk Sr. and Jr. He also finalized the painting and decoration of the interior of our temple with icons.</p> <p>We express our sincere condolences to his wife Irene, sons Taras and Stephan, his grandchildren, brother Walter and his whole family. We are grateful for his dedication towards our parish, and we believe that God has accepted his soul where all the righteous repose. May his memory be eternal!</p>
<p>ПОДЯКА: Висловлюється щира подяка за приготування лози у вербну неділю. Особи які пожертвували вербу зі свого городу: Марія Наливайко і Тереза Панасюк. Особи які різали і привезли до церкви: Зенон Грицьков'ян, Сергій Стасюк і Юрій Гела.</p>	<p>THANKS: We would like to thank the following people for donating pussy willows from their gardens: Maria Nalywajko and Teresa Panasiuk. Also many thanks to those individuals for cutting and delivering the pussy willows to the church: Zenon Hryckowian, Serhij Stasiuk and Yoris Gella.</p>
<p>2 ТРАВНЯ 2021 — ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ-ПРОТОКОЛ В УМОВАХ ПАНДЕМІ — COVID-19 ПІД ЧАС ПАСХАЛЬНОЇ ЛІТУРГІЇ. Після санітарії рук, реєстрації та придбання свічок, прихожани займають місце у лавці тримаючи при собі свої пасхальні кошики. Після закінчення Божественної літургії о. Володимир оголосить про</p>	<p>MAY 2, 2021 – PASCHA (EASTER SUNDAY) COVID-19 PROTOCOL Following the sanitizing of hands, registration and purchasing of candles, the faithful are to be seated keeping their Paschal baskets with them. Once the Divine Liturgy has ended, Fr. Volodymyr will announce that worshipers remain seated. The</p>

<p>освячення пасок, при цьому всі залишаються на своїх місцях. Запаливши свічки у своїх пасхальних кошиках о. Володимир зачитає молитву на освячення страв, і пройде по головному проході та освятить кошики. Після завершення освячення пасхальних кошиків координатор попросить залишити своє місце, визначаючи за порядком хто за ким виходь. Прихожани не повинні цілувати ікону чи хрест а тільки можна вклонитися, продовжуючи рухатися на вихід в напрямку задніх дверей по правій стороні від вітвар. ПІСЛЯ ВИХОДУ З ХРАМУ НЕ МОЖНА СКУПЧУВАТИСЯ НА ЦЕРКОВНОМУ ПОДВІР'І.</p>	<p>faithful will light the candles in their Paschal baskets. Fr Volodymyr will walk up and down the aisles blessing the baskets. Once the blessing is completed, a coordinator will designate which pew is to exit. The faithful must not kiss the icon or the cross and must proceed to the right-hand side rear door exit, and once outside, proceed to leave the church premises (yard). There must not be any group gatherings outside the church.</p>
<p>УПЦК – 3 тє, ЩОРІЧНЕ ПОЖЕРТВУВАННЯ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ ДЛЯ МАЛОЗАБЕЗПЕЧЕНИХ: `` З ЛЮБОВІ ДО БЛИЖНЬОГО ``. Пригадуємо, що від 15 березня до 2 травня 2021 р., з благословення Митрополита Юрія, звертаємося до всіх з проханням жертвувати продукти харчування до місцевого центру, який відповідає за їх розповсюдження для малозабезпечених. Будь ласка, приносьте до церкви сухо-продукти (консерви , тощо) і покладіть до коробки при вході. Якщо виникнуть запитання, звертайтеся до Оксани Чудобей (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com. Дякуємо всім задалегідь.</p>	<p>3RD ANNUAL UOCC GREAT LENTEN FOOD DRIVE: FOR THE LOVE OF GOD - From March 15 until May 2, with blessing of Metropolitan Yuriy, we encourage everyone to donate non perishable groceries, which we will then deliver to a local food bank. Please drop off non-perishable food in the boxes at the church entrance. Coordinator, Roxanne Chudobey (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: трансляція наших Божественних недільних відправ відбувається в режимі онлайн (YouTube) Підписуйтесь!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>ЗМІНА ДНЯ! ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: запрошуємо кожного четверга від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову, яку проведуть: Др. Прот. Ігор Куташ, о. Ігор Охримчук, Прот. Володимир Кушнір і Прот. Тарас Маковський. Під час розмови учасники можуть ставити запитання.</p>	<p>CHANGE OF DAY! SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Thursday from 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr. Ihor Okhrymchouk, Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Very Rev. Taras Makowsky.</p>
<p>ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ</p>	<p>GENERAL INFORMATION</p>
<p>ПАРКУВАННЯ: Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парківкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти поштову адресу, електронну адресу чи номер телефону, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org , або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>
<p>ВЕЛИКОДНЯ РАДІОПЕРЕДАЧА: ``Шлях до Пасхи`` та спогади дитинства в Монреалі Архієпископа Іова. Запрошуємо українську громаду послухати великодній випуск Українського часу в неділю, 2 травня о 8 год. веч. Спеціальний гість програми – Владика Іов (Геча), колишній та активний парафіянин катедрі св. Софії в Монреалі, Єпископ Константинопольського Патріархату, Архієпископ Тельмиський, доктор богослов'я, професор Інституту вищих досліджень в галузі православного богослов'я при Православному центрі Вселенського патріархату в Швейцарії і Паризького католицького університету, постійний представник Вселенського патріархату при Всесвітній раді церков у Женеві, співголова Об'єднаної Міжнародної Комісії з Богословського діалогу між Православною та Римо-Католицькою церквами. У програмі також почуєте вітання від владики кир Браєна (УКЦК) і Андрія (УПЦК). Radio CFMB 1280 AM - UkrainianTime.com</p>	

СВЯТКУВАННЯ ПАСХИ!

Часами в нашому розумінні празник Пасхи асоціюється виключно зі святковим столом, паскою, писанками і крашанками, м'ясними стравами, але при цьому забувається первинне і основне значення свята. Те, що люди почали забувати про його значення і символіку, свідчить той факт, що вони святкують Христове воскресіння виключно з матеріальної точки зору, а при цьому забувають її істинне духовне значення.

При цьому Великий піст, який нас духовно готує до Воскресіння Христового, стає для таких людей часом, в якому забороняється лише слухати музику і їсти ковбасу.

Але постараймося зрозуміти, що таке Пасха, і яке є основне значення світлого Христового Воскресіння.

Слово «пасха» (з єврейської «песах») означає «перехід». Для євреївцей перехід означав перехід ангела Божого, який проминув будинки євреїв, що були помазані кров'ю агнця, і заходив у ті, які нею не були помазані, і все що було первородне у цих будинках вигублював.

Також цей перехід означав перехід від стану рабства у Єгипті до стану визволення і видиму присутність Бога у вигляді стовпа хмарового, про що описує книга Виходу.

Що ж для нас, християн, повинна означати Пасха? Поглянувши на значення старозавітної Пасхи, постараймося зрозуміти її сучасне, новозавітне значення.

Пасха у Новому Завіті означає перехід від стану гріха, яким була поневолена людина після упадку Адама і Єви, до стану визволення через воскресіння Христове.

Адже у новій Пасці не ангел пройшов серед домів єгипетських і вбив все первородне, як це було у Старому Заповіті, а сам Бог прийшов і визволив усіх від смерті.

Христос дарував нам новий шанс для спасіння, дарував можливість почати життя заново і зробити вибір між свободним синівським життям з Богом і життям рабським, поневоленим гріхом.

На відміну від ангела смерті, який забирив життя невірним єгиптянам, Христос дарує вічне життя всім, але вимагає, щоб людина сама хотіла спастися, і зрозумівши, що без Бога вона не може прожити жодної хвилини, прийшла і каялась перед Ним за свої гріхи.

Якщо ще раз придивитися до символіки Пасхи Старого Завіту, бачимо, що ангел смерті обминав ті будинки, які були помазані кров'ю агнця.

Тобто спаслися і залишилися живими ті люди, яких будинки були «посвячені» кров'ю агнця.

У Новому Завіті агнцем є Христос, який приносить своє життя за світ. Агнець, кров якого спасає людину від смерті і дарує спасіння. Цей новий Агнець дарує духовне спасіння і вічне життя.

Тобто, коли людина перебуває у Божому будинку, який є «посвячений» кров'ю Агнця, тобто Євхаристією, то вона матиме життя вічне, матиме те життя, яке прийшов нам подарувати Христос. Отже, основне значення Пасхи полягає у тому, що святкуємо наше нове начало, нове покликання до святого життя, яке було первісно у раю.

Пасха нова – це новий перехід від смерті до життя, новий перехід від рабства гріховного до свободи Божої, під час якої сам Господь веде ціле людство до «нової землі», первинно нам дарованої, тобто до раю. Саме тому нам як християнам не можна забувати істинного значення цього величного свята, не можна забувати про те, що Господь визволив нас від смерті своїм хрестом, дарував нам нове життя.

Саме у воскресінні Христовому здійснилася уся спасительна місія Бога щодо людини.

І саме тому свято Пасхи має таке надзвичайне значення для історії спасіння всього людства, і для кожного з нас, бо через Сина ми маємо доступ до Отця.